

**ДОГОВОР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ
МЕЖДУ ФГБОУ ВО «БАЙКАЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ», Иркутск (РФ) и
АНЬШАНЬСКИМ
ПЕДАГОГИЧЕСКИМ
УНИВЕРСИТЕТОМ (КНР)**

С целью укрепления сотрудничества и развития академических обменов Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Байкальский государственный университет» (Россия) в лице ректора Суходолова Александра Петровича, действующего на основании Устава, с одной стороны и Аньшаньским Педагогическим университетом (Китай), в лице ректора Лю Гэнвей, действующего на основании Устава, с другой стороны, вместе именуемые «Стороны», договорились о следующем:

I

Обе стороны будут способствовать укреплению сотрудничества в области образования, науки и культуры, углублению взаимопонимания и дружбы между двумя народами.

II

Дополнительные соглашения о сотрудничестве будут являться приложениями к настоящему договору (смотри раздел V).

III

Обе стороны будут сотрудничать по следующим направлениям, при условии наличия необходимых для этого условий:

- a) обмен преподавателями для чтения лекций, участия в научных симпозиумах и конференциях;
- b) обмен учебно-методическими материалами и научными разработками, и их приложениями в области дисциплин, вызывающих интерес у обеих сторон;

鞍山师范学院 (中国)

与贝加尔国立大学 (俄罗斯伊尔库茨克市) 合作
协议书

为了加强双方合作并进一步开展校际学生交换项目, 联邦国家预算高等教育机构“贝加尔国立大学”(俄罗斯)校长 Suhodolov A. P. 为代表为协议的一方与鞍山师范学院(中国)以校长刘庚炜为代表, 为协议的另一方, 以下合称“双方”, 达成如下协议:

I

双方将加强教育、科学、文化领域的合作, 加深两国人民之间的相互理解和友好感情。

II

合作补充协议将成为本契约的附件(见第 5 章)。

III

在足够资源的条件下, 双方合作方向如下:

- A) 进行目的为讲讲座及参加科学座谈会、讨论会的教员交换;
- B) 进行就双方共同有兴趣学科的教材及科学专长的交换;
- C) 进行教授、教员及职工相互访问;

- c) взаимные визиты членов профессорско-преподавательского состава и административного персонала;
- d) совместная научно-исследовательская деятельность, проведение международных научно-практических конференций, совместная издательская деятельность;
- e) набор и обмен студентами по образовательным программам, при условии выполнения соответствующих правил приема на данные программы;
- f) разработка и реализация СОП
- g) организация языковых стажировок для студентов и преподавателей

V

Формы сотрудничества и соответствующие им финансовые и социальные взаимоотношения, в частности, касающиеся конкретных визитов или обменов, совместно разрабатываются и детально определяются дополнительными соглашениями к настоящему договору для каждой программы

VI

Обе стороны будут совместно подавать заявки в финансовые учреждения для получения финансовой поддержки в организации перемещения и пребывания приглашенных преподавателей и студентов, участвующих в программах обмена.

VII

Настоящий договор вступает в силу с момента подписания руководителем каждого из университетов или лицом, наделенным такими полномочиями. Текст настоящего договора составлен на китайском и русском языках в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу. В каждом из университетов находятся оригиналы договора на русском и китайском языках.

- D) совместно проводить научные исследования, совместно издавать журналы, совместно проводить конференции, совместно проводить семинары, совместно проводить курсы повышения квалификации преподавателей, совместно проводить курсы повышения квалификации студентов, совместно проводить курсы повышения квалификации преподавателей, совместно проводить курсы повышения квалификации студентов, совместно проводить курсы повышения квалификации преподавателей, совместно проводить курсы повышения квалификации студентов;
- E) в遵守教育项目相应招生规则的条件下, 进行学生交换;
- F) 开展并实现进行联合教育项目;
- G) 组织学生及教师语言培训。

V

各项目的合作方式以及其有关的金融与社会关系, 特别是涉及具体访问或具体交换的问题, 需要由双方共同制定并通过本契约补充协议详细确定。

VI

为了获得参加交换项目的教员及学生的行程与逗留安排所需要的资金支持, 双方将共同申请财政机构。

VII

本契约自两校领导或者具有权力的代表签字起生效。本契约用中、俄文书写, 一式两份。每份均具有同等的法律效力。个校保存一份中俄文契约原件。

VIII

Настоящий договор действует в течение 5 лет, начиная с даты официального подписания каждой из сторон. Каждая из сторон может расторгнуть настоящий договор при условии преждевременного письменного извещения за три месяца. Срок действия настоящего договора может быть продлен по взаимному согласию двух университетов. Программы и работы, начатые раньше, чем за три месяца до расторжения настоящего соглашения, должны быть продолжены до окончания согласно планам их проведения.

Адреса сторон:

ФГБОУ ВО «Байкальский государственный университет»
Место расположения: 664003 г. Иркутск
улица Ленина, 11
Россия
Тел.: +7 3952 283323
Факс: +7 3952 283323

Аньшаньский Педагогический университет
Место расположения: 114007 г. Аньшань,
улица Пинань, 43
Китай
Тел: +86-412-2960801
Факс: +86-412-2961819

Ректор БГУ
Суходолов А.П.
Байкальский государственный университет
Suhodolov A.P.



«16»

VIII

本契约自各方签字日起生效, 有效期为 5 年。在提前 3 个月书面通知对方的条件下, 另一方可以单方解除本契约。经两校协商一致, 可以延长本契约有效期。废止本协议前三个月已经开始的计划和工作, 应根据计划予以完成。

双方的法律地址:

鞍山师范学院
114007, 中国鞍山市,
平安街 43 号
电话: +86-412-2960801
传真: +86-412-2961819

贝加尔国立大学
664003, 俄罗斯伊尔库茨克市,
列宁大街 11 号
电话/传真: +7 3952 283323

鞍山师范学院校长:
刘庚炜
Ректор АПУ
Liu Gengwei



2017年5月16日